SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 832:1999/AC:2002

01-november-2002

Toplotne karakteristike stavb – Izračun potrebne energije za ogrevanje – Stanovanjske stavbe

Thermal performance of buildings - Calculation of energy use for heating - Residential buildings

Wärmetechnisches Verhalten von Gebäuden - Berechnung des Heizenergiebedarfs - Wohngebäude

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Performance thermique des bâtiments - Calcul des besoins d'énergie pour le chauffage - Bâtiments résidentiels

SIST EN 832:1999/AC:2002
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6cbc5037-b740-44db-ba77-3e9ad63d3a81/sist-en-832-1999-ac-2002

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 832:1998/AC:2002

ICS:

91.040.30	Stanovanjske stavbe	Residential buildings
91.120.10	Toplotna izolacija stavb	Thermal insulation

SIST EN 832:1999/AC:2002 en,fr,de

2003-01.Slovenski inštitut za standardizacijo. Razmnoževanje celote ali delov tega standarda ni dovoljeno.

SIST EN 832:1999/AC:2002

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 832:1999/AC:2002
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6cbc5037-b740-44db-ba77-3e9ad63d3a81/sist-en-832-1999-ac-2002

SIST EN 832:1999/AC:2002

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

EN 832:1998/AC

July 2002
Juillet 2002
Juli 2002

ICS: 91.140.10

English version
Version Française
Deutsche Fassung

Thermal performance of buildings - Calculation of energy use for heating - Residential buildings

Performance thermique des bâtiments - Calcul des besoins d'énergie pour le chauffage - Bâtiments résidentiels

Wärmetechnisches Verhalten von Gebäuden - Berechnung des Heizenergiebedarfs - Wohngebäude

This corrigendum becomes effective on 24 July 2002 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 24 juillet 2002 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de l'EN.

Die Berichtigung tritt am 24.Juli 2002 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
SIST EN 832:1999/AC:2002
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6cbc5037-b740-44db-ba77-3e9ad63d3a81/sist-en-832-1999-ac-2002

EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2002 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No. EN 832:1998/AC:2002 D/E/F

SIST EN 832:1999/AC:2002

English version

5.2.4 The equation (10) contained V'_X when it should have contained $\dot{V}'_X$.

Replace equation (10) in 5.2.4 by the following:

$$\dot{V} = (\dot{V}_0 + \dot{V}_x^{'})(1-\beta) + (\dot{V}_f + \dot{V}_x)\beta \qquad (10)$$

Version française

5.2.4 L'équation (10) contenait V'_X alors qu'elle aurait dû contenir $\dot{V}'_X$.

Replacer l'équation (10) dans 5.2.4 par l'équation suivante:

$$\dot{V} = (\dot{V}_0 + \dot{V}_x^{'})(1-\beta) + (\dot{V}_f + \dot{V}_x)\beta \qquad (10)$$

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 832:1999/AC:2002
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6cbc5037-b740-44db-ba77-3e9ad63d3a81/sist-en-832-1999-ac-2002

SIST EN 832:1999/AC:2002

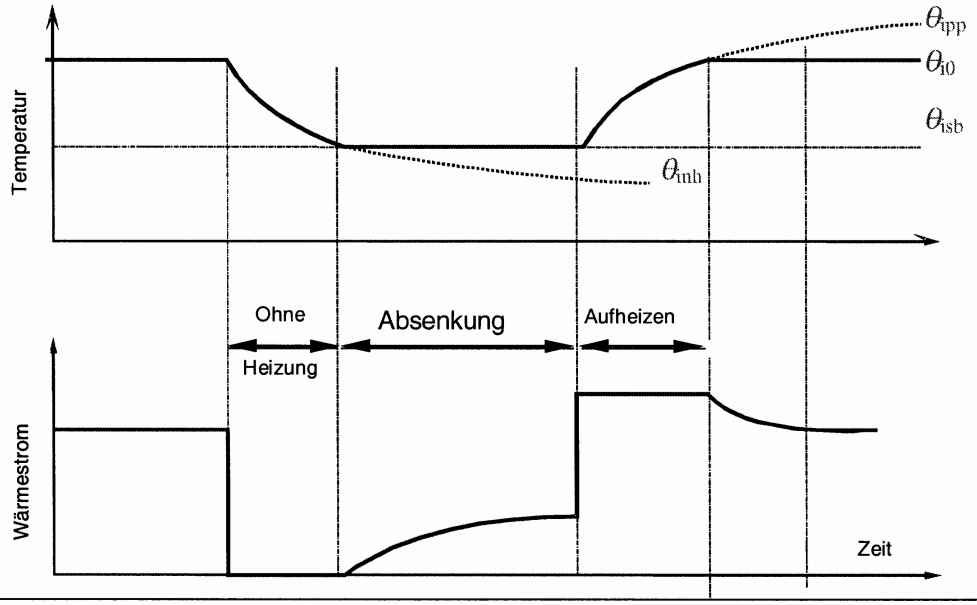
Deutsche Fassung

Kommentare (und Änderungen) sind kursiv gedruckt, der Text aus EN 832 in Normalschrift.

Kapitel	***Änderungen***
Überall	*Für griechische Symbole kursive Schrift benutzen.*
3.1.10	*Soll lauten :* „3.1.10 spezifischer Wärmeverlust: Temperaturbezogener Wärmestrom vom …“
3.1.14	„Wärme“ *durch* „Wärmemenge“ *ersetzen.*
3.2	*In Tabelle 1, die Einheit für* σ *ist* W/(m²·K⁴)
3.2	*In Tabelle 2, Zeile* "nh nicht beheizt" *streichen.* x, y *durch* y, z *ersetzen.*
4.2	*Umnumerieren:* a) *bis* d) *wird* 1) *bis* 4). *4) soll lauten* „Im Heizperiodenberechnungsverfahren sind die Länge der Heizperioden und die Klimadaten nach 8.2 zu bestimmen“
4.3.2	„Wärmezonen“ *durch* „Temperaturzonen“ *ersetzen.*
4.4	"Ausgabedaten" *durch* "Eingabedaten" *ersetzen.*
4.4.5	„Strahlungsintensitäten“ *durch* „flächenbezogene Strahlungsmenge“ *ersetzen.*
5.2.4	*Gleichung (10) soll wie folgt lauten:* $\dot{V} = (\dot{V}_0 + \dot{V}_x^{'})(1-\beta) + (\dot{V}_f + \dot{V}_x)\beta$ (10)
6.3.1	*Soll lauten:* „… Globalstrahlung“
6.3.3	*Soll lauten:* „… Korrekturfaktor … eingeführt“
6.3.5	*Der letzte Satz vor der Anmerkung sollte wie folgt lauten:* "Der Anteil der Sonneneinstrahlung, der durch die **im Innern des Gebäudes angebrachte** Sonnenschutzvorrichtung hindurchtritt und der in einer Sonnenschutzvorrichtung in Wärme umgewandelt wird, wird als in das Gebäude gelangte Wärme behandelt."
8.1	*In Gleichung (24), Indizes* $_{nh}$ *durch* $_{hn}$ *ersetzen:* $Q_h = \Sigma_n Q_{hn}$ (24)
8.2	*Der 1. Absatz soll lauten:* „… alle Tage, an welchen die mit einem einschlägigen Ausnutzungsgrad η berechneten Wärmegewinne die Wärmeverluste nicht abdecken, d. h., wenn …“
10.1 b)	„… Vorhersage“ *durch* „Ermittlung“ *ersetzen.*
A.5	„Modernisierung …“ *durch* „Sanierung …“ *ersetzen.*
Annex B	*Die letzte Zeile von 3. soll lauten:* $\dot{V}_{zy}$ und $\dot{V}_{yz}$ Luftvolumenströme zwischen Zonen *y* und *z*
C.2.1	*Silbentrennung:* „ob-gleich“
D.4.2	*In Gleichung (D.10), Index* $_E$ *durch* $_e$ *ersetzen.*
E und E.1	*Im Titel und in der Erläuterung zu* H_0, „heizende“ *durch* „beheizte“ *ersetzen.*
G.1	*Ersetze* 6.2.3 *durch* 6.3.3.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
SIST EN 832:1999/AC:2002
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0cbc5037-b740-44db-ba77-3e9ad63d3a81/sist-en-832-1999-ac-2002

SIST EN 832:1999/AC:2002

Kapitel	*Änderungen*
Tabelle G.4	„Mörtelwulst“ *streichen*
H	*Nach Gleichung (H.1), X_j durch χ_j ersetzen.*
J.1,3rd Absatz	„Heizunterbrechung“ *ersetzen durch* „intermittierenden Heizens“*;* „Abschaltphase“ *ersetzen durch* „Heizunterbrechungsphase“
J.2	„Absenkungsbetrieb“ *durch* „abgesenkter Betrieb“ *ersetzen,* „niedrigere Solltemperatur“ *ersetzen durch* „abgesenkte Solltemperatur“ *In der Definition vonn„zeitgeregelter Aufheizbetrieb“:* „Beginn der Aufheizphase“ *durch* „Der Zeitpunkt des Beginns des Aufheizbetriebes“ *ersetzen*
J.3	*In Bild J.2, θ_{iu} durch θ_{isb} ersetzen* 
Bild J.2	„Absenkbetrieb“ *durch „*abgesenktem Betrieb*“ ersetzen.*
J.3.1	*θ_{isb} :* „der Abschaltungsphase“ *durch „*des abgesenkten Betriebes*“ ersetzen.*
J.3.2	*Etappe 1:* „Abschaltungsphase“ *durch* „Absenkphase“ *ersetzen;* „optimierter oder zeitlich festgesetzte Aufheizung“ *durch* „optimierter Aufheizbetrieb oder zeitgeregelter Betrieb“ *ersetzen;* „zeitgeregelte Aufheizung“ *durch* „zeitgeregelter Betrieb“ *ersetzen.* *Etappe 2, 2. Zeile soll lauten:* „Im Fall eines zeitgeregelten Betriebes über die Zeit t_u, in der die Heizung reduziert oder nicht betrieben wird bzw. der abgesenkte Betrieb eingehalten wird.“ *Etappe 3:* „Abschaltphase“ *durch* „abgesenkter Betrieb“ *ersetzen;* „Mindest-„ *durch* „untere“ *ersetzen.* *Etappe 5:* „Abschaltphase“ *durch* „abgesenkter Betrieb“ *ersetzen ((2x)).* *Etappe 6:* „dem Innraum“ *durch* „der Innenluft“ *ersetzen.* *Etappe 7:* „der Abschaltphase“ *durch* „des abgesenkten Betriebs“ *ersetzen.* *Etappe 9: Nach Anteils, Symbol“ ζ“ einfügen.*

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
SIST EN 832:1999/AC:2002
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0cbe5057-b7a0-4144-ada8-ba77f3e9ad63d3a81/sist-en-832-1999-ac-2002

SIST EN 832:1999/AC:2002

	Etappe 11: Soll lauten: „Berechnung der Reaktionszeit τ_p der Bauteil-Temperatur infolge einem Wechsel der Heizleistung:" *Etappe 12:* „nach einer Änderung der Lufttemperatur τ_p" *durch* "τ_p infolge Änderung der Lufttemperatur" *ersetzen* *Nach Gleichung (J.7) vor Etappe 13 soll der Satz lauten:* "Die Schritte 13 bis 33 sind für jeden Berechnungszeitraum und für jeden intermittierenden Heizbetrieb auszuführen (z. B. Nacht oder Wochenende usw.)" *Etappe 14,* „einer Abschaltphase" *durch* „des abgesenkten Betriebes" *ersetzen;* *Textende,* „θ_{is}" *durch* „θ_{isb}" *ersetzen.* *Etappe 17:* „Abschaltphase" *durch* „Absenkphase" *ersetzen.*
J.3.2	*Gleichung (J.15) soll lauten:* $$t_{bh} = \tau_P \cdot \max\left[0;\ \ln\left(\frac{\xi(\theta_{cpp} - \theta_{cnh})}{\theta_{ipp} - \theta_{i0} + \xi(\theta_{c0} - \theta_{cnh})\exp\left(-\frac{t_u}{\tau_P}\right)}\right)\right] \quad \text{(J.15)}$$
J.3.2	*Etappe 19:* „Zeit für Abschaltung" *durch* „Nichtheizzeit" *und* „Abschaltphase" *durch* „Absenkphase" *ersetzen.* *Etappe 20:* „Abschaltphase" *durch* "Nichtheizphase" *ersetzen.* *Etappe 21:* „Abschaltphase" *durch* „Absenkphase" *ersetzen.* *Etappe 22:* „Heizunterbrechungsphase" *durch* „Nichtheizphase" *ersetzen.* *Etappe 23*: "Absenkbetrieb" *durch* „abgesenkten Betrieb" *ersetzen.* *Etappe 26:* "Absenkbetrieb" *durch* „abgesenkten Betrieb" *ersetzen;* „zum Erreichen" *soll lauten* „bis zum Erreichen". *Etappe 28: soll lauten:* „Berechnung der Zeit t_{sb} für den abgesenkten Betrieb:" *Etappe 29:* "Ende der Phase mit reduzierter Temperatur" *soll lauten* „Ende der Absenkphase" *Etappe 31:* „Abschaltphase" *durch* „Absenkphase" *ersetzen;* *Etappe 34, Legende zu n_j:* „Typs" *präzisieren durch* „Heizunterbrechungstyps" *Etappe 35:* "unterbrochener" *durch* „intermittierender" *ersetzen.*

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
SIST EN 832:1999/AC:2002
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6cbc5037-b740-44db-ba77-3e9ad63d3a81/sist-en-832-1999-ac-2002

SIST EN 832:1999/AC:2002

J.3.2	*Gleichung (J.33) soll lauten:* $$Q_l = H_{sp}(\theta_{i0} - \theta_e)\, t_{sp} + H_{sb}(\theta_{i0} - \theta_e)(t - t_{sp}) - \Delta Q_{il} \quad \text{(J.33)}$$ *Ersetzen:* t_{sp} die Dauer der Solltemperaturphasen; t_{sb} die Dauer der Absenkphasen. *durch* t die Länge des Berechnungszeitraums; t_{sp} die Zeitdauer während der der spezifische Wärmeverlust (bei normale Lüftung) gleich H_{sp} ist.
L.4	*In Tabelle L.6, den spezifischen Wärmeverlust von* 19 *auf* 20 *erhöhen, den reduzierten Wärmeverlust von* 20 *auf* 19 *reduzieren und* 136 ± 22 *in der letzten Zeile dieser Tabelle streichen.*

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 832:1999/AC:2002
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6cbc5037-b740-44db-ba77-3e9ad63d3a81/sist-en-832-1999-ac-2002